

1949年前中國學術界譯介日本漢學家加藤 繁目錄彙編*

馬 軍**

摘 要

日本漢學家加藤繁（1880-1946）長於唐宋史，亦被譽為「日本研究中國經濟史的第一人」，其許多成果在 1949 年前便被譯介到中國，對中國學術界頗有影響。筆者經系統搜檢後，將其逐一列出，並附上 1949 年後的重刊、重印、重版本。

關鍵詞：漢學、日本、中國研究、加藤繁

* 本文系復旦大學「985 工程」國家哲學社會科學創新基地復旦大學文史研究院研究專案成果。

** 上海社會科學院歷史研究所研究員。

(以首次發表時間為序)

01

〈中國之土地制度〉（《中國經濟史》之一章）

加藤繁著，李超桓、朱季煒譯，《社會科學論叢》第1卷第10號，1929年8月15日。

02

〈唐宋以後商人組織之行〉

加藤繁著，方嶽譯，《新生命》第2卷第11號，1929年11月1日。

〈關於唐宋時代之商人組合“行”〉

加藤繁著，張其春譯，南京《國風》第5卷第1號，1934年7月1日。

03

〈關於交子的起源〉

加藤繁著，王曉聃譯，《北大學生》第1卷第5、6期合刊，1931年6月。

〈交子之起源〉

加藤繁撰，朱希祖譯，《現代史學》第1卷第3、4期合刊，1933年5月。

〈交子的起源〉

載加藤繁著，吳傑譯，《中國經濟史考證》第2卷，北京：商務印書館1963年6月版。臺北：華世出版社1976年版。／1981年版。臺北：稻鄉出版社1991年印行。

04

〈唐宋櫃坊考〉（原文載在《東洋學報》第12卷第4號）

加藤繁著，王桐齡譯，《師大月刊》第2期，1933年1月1日。

〈唐代莊園考、唐宋櫃坊考〉

加藤繁著，王桐齡輯譯，《師大月刊》1933年抽印本。

〈櫃坊考〉

載加藤繁著，吳傑譯，《中國經濟史考證》第1卷，北京：商務印書館1959年9月版。臺北：華世出版社1976年版。／1981年版。臺北：稻鄉出版社1991年印行。

05

〈唐代莊園考〉

加藤繁著，王桐齡譯，《師大月刊》第2期，1933年1月1日。

〈唐代莊園的性質及其由來〉

加藤繁著，元嬰譯，《中法大學月刊》第2卷第3、4期合刊，1933年1月1日。

〈唐代莊園考、唐宋櫃坊考〉

加藤繁著，王桐齡輯譯，《師大月刊》1933年抽印本。

〈唐代莊園的性質及其由來〉

載加藤繁著，吳傑譯，《中國經濟史考證》第2卷，北京：商務印書館1963年6月版。臺北：華世出版社1976年版。／1981年版。臺北：稻鄉出版社1991年印行。

06

〈宋代房錢考〉（原文載在《史學雜誌》第38編第10號）

加藤繁著，王桐齡譯，《師大月刊》第6期，1933年9月30日。

〈宋代的房錢〉

載加藤繁著，吳傑譯，《中國經濟史考證》第2卷，北京：商務印書館1963年6月版。臺北：華世出版社1976年版。／1981年版。臺北：稻鄉出版社1991年印行。

07

〈唐宋時代莊園之組織及其與聚落之關係〉

加藤繁著，張其春譯，《方志月刊》第7卷第2期，1934年2月1日。

〈唐宋時代的莊園組織及其發達爲聚落〉

日本加藤繁著，其哲譯，北平《華北日報·史學週刊(13)》1934年12月6日，第7版。

〈唐宋時代的莊園組織及其發達爲村落〉

加藤繁著，玄嬰譯，《中法大學月刊》第8卷第3期，1936年1月1日。

〈唐宋時代的莊園組織及其成爲村落而發展的情況〉

載加藤繁著，吳傑譯，《中國經濟史考證》第1卷，北京：商務印書館1959年9月版。臺北：華世出版社1976年版。／1981年版。臺北：稻鄉出版社1991年印行。

08

〈中國歷史上金銀貨幣問題——唐宋時代金銀研究的緒論〉

加藤繁作，陳嘯江譯，《國立中山大學文史學研究所月刊》第3卷第1期，1934年3月5日。

〈唐代絹帛之貨幣的用途〉

加藤繁著，傅安華譯，《食貨》第1卷第2期，1934年12月16日。

〈唐宋時代金銀的價格〉

加藤繁著，陳嘯江譯，《文史彙刊》第1卷第1期，1935年3月1日。

〈唐宋時代金銀之價格〉

加藤繁著，其哲譯，北平《華北日報(34、35、36、37)》1935年5月9日，第7版；5月16日，第7版；5月23日，第7版；5月30日，第7版。

〈唐宋時代金銀之研究〉

加藤繁原著，中國聯合準備銀行調查室編譯，中國聯合準備銀行 1944 年 6 月初版。

〈唐宋時代金銀之研究〉

加藤繁著，中國聯合準備銀行調查室編譯，香港：龍門書局 1970 年版。

〈唐宋時代金銀之研究〉

加藤繁著，中國聯合準備銀行調查室編譯，臺灣：新文豐出版股份有限公司 1974 年重印。

〈唐宋時代金銀之研究〉

加藤繁著，中國聯合準備銀行調查室編譯，臺北：文海出版社 1978 年重印。

〈唐宋時代金銀之研究——以金銀之貨幣機能爲中心〉

加藤繁著，中國聯合準備銀行調查室編譯，中華書局 2006 年 12 月重印。

〈唐代絹帛之貨幣的用途〉

加藤繁著，傅安華譯，載傅安華著，安冰整理《傅安華史學論文集》，時代出版傳媒股份有限公司 2010 年 4 月版。

09

〈宋代官辦後的益州交子制度〉

加藤繁著，傅安華譯，《中國經濟》第 2 卷第 9 期，1934 年 9 月 1 日。

〈官營後益州的交子制度〉

載加藤繁著，吳傑譯，《中國經濟史考證》第 2 卷，北京：商務印書館 1963 年 6 月版。臺北：華世出版社 1976 年版。／1981 年版。臺北：稻鄉出版社 1991 年印行。

〈宋代官辦後的益州交子制度〉

加藤繁著，傅安華譯，載傅安華著，安冰整理《傅安華史學論文集》，時代出版傳媒股份有限公司 2010 年 4 月版。

10

〈宋代都市的發達〉

加藤繁著，陳望道譯，《新中華》第 2 卷第 21、22 期，1934 年 11 月 10 日、25 日。

〈宋代都市的發達〉

載加藤繁著，吳傑譯，《中國經濟史考證》第 1 卷，北京：商務印書館 1959 年 9 月版。臺北：華世出版社 1976 年版。／1981 年版。臺北：稻鄉出版社 1991 年印行。

11

〈宋代商稅制度一般〉（宋代商稅考之一）

加藤繁著，高福怡譯，北平《華北日報·史學週刊（44、45）》，1935 年 7 月 18 日，第 7 版；25 日，第 7 版。

〈宋代商稅徵收機關〉（宋代商稅考之二）

加藤繁著，高福怡譯，北平《華北日報·史學週刊（49）》，1935 年 8 月 22 日，第 7 版。

〈宋代商稅考〉

加藤繁著，高福怡譯，《中國經濟》第 4 卷第 1、2 期合刊，1936 年 2 月。

〈宋代商稅考〉

載加藤繁著，吳傑譯，《中國經濟史考證》第 2 卷，北京：商務印書館 1963 年 6 月版。臺北：華世出版社 1976 年版。／1981 年版。臺北：稻鄉出版社 1991 年印行。

12

〈唐宋之草市〉

加藤繁，載駒井和愛等著，楊鍊譯，《中國歷代社會研究》，上海：商務印書館 1935 年 9 月初版。／1937 年 2 月再版。臺灣：學生書局 1977 年 11 月影印。

13

〈秦漢以來中國經濟發展之過程〉

加藤繁著，李鄉樸譯，《四川經濟月刊》第 5 卷第 1、2、3、4 期，1936 年 1 月、2 月、3 月、4 月。

14

〈日本「支那學」論文提要：《清代村鎮之定期市》〉（加藤繁，《東洋學報》第 23 卷第 2 號）

《史學消息》第 1 卷第 1 期，1936 年 10 月 25 日。

15

〈日本「支那學」論文提要：《交子、會子、關子，諸辭之意義》〉（加藤繁，《東方學報》（東京）第 6 冊）

《史學消息》第 1 卷第 1 期，1936 年 10 月 25 日。

16

〈日本「支那學」論文提要：《陝西交子考》〉（加藤繁，《史學》第 15 卷第 1 號）

《史學消息》第 1 卷第 3 期，1936 年 12 月 25 日。

17

〈清代村鎮的定期市〉

加藤繁著，王興瑞譯，《食貨》第 5 卷第 1 期，1937 年 1 月 1 日。

〈清代村鎮的定期市〉

載加藤繁著，吳傑譯，《中國經濟史考證》第 3 卷，北京：商務印書館 1973 年 11 月版。臺北：華世出版社 1976

年版。／1981年版。臺北：稻鄉出版社 1991年印行。

18

〈中國社會史概述〉

加藤繁著，蕭正誼譯，《食貨》第5卷第2、3期，1937年1月16日、2月1日。

19

〈宋金通商的沿革〉（譯自日文《史學雜誌》昭和12年1月號）

加藤繁著，周乾滌譯，天津《益世報·食貨（8）》1937年1月26日，第12版。

〈宋金權場的規制〉

加藤繁著，周乾滌譯，天津《益世報·食貨（12）》1937年2月23日，第12版。

〈宋金貿易之貨物〉

加藤繁著 周乾滌譯 天津《益世報·食貨（17）》1937年3月30日，第12版。

〈宋金貿易論（譯自日文《史學雜誌》昭和12年1月號）

加藤繁著，周乾滌譯，《食貨》第5卷第9期，1937年5月1日。

〈關於宋金的貿易〉

加藤繁講，傅衣凌譯，《生力旬刊》第1卷第16期，1938年9月29日。

〈宋代和金國的貿易〉

載加藤繁著，吳傑譯，《中國經濟史考證》第2卷，北京：商務印書館1963年6月版。臺北：華世出版社1976年版。／1981年版。臺北：稻鄉出版社1991年印行。

20

〈日本東洋史學論文提要：《唐宋時代商人組織之“行”及

清代會館》〉（加藤繁著，《史學》第14卷第1號）
楊灌如，《史學消息》第1卷第5期，1937年4月1日。

21

〈唐宋時代的市〉

加藤繁著，盧文迪譯，《人文》第8卷第4、5、6期，
1937年5月15日、6月15日、8月15日。

〈唐宋時代的市〉

載加藤繁著，吳傑譯，《中國經濟史考證》第1卷，北
京：商務印書館1959年9月版。臺北：華世出版社1976
年版。／1981年版。臺北：稻鄉出版社1991年印行。

22

〈中國與武士階級〉

加藤繁著，洪炎秋譯，《北京近代科學圖書館館刊》第
6號，1939年7月10日。

23

《大日本史》與中國史學〉

加藤繁著，梁盛志譯，《教育學報》第7期，1941年4
月。

《大日本史》與中國史學〉

加藤繁原著，梁盛志譯，載梁盛志著《漢學東漸叢考》，
北京：中國留日同學會載1944年版。

24

〈宋之茶專賣及官鬻法——池內博士還曆紀念東洋史論叢
所載〉

加藤繁著，莫東寅譯，《（中國）留日同學會季刊》第
1號，1942年9月。

〈宋的茶專賣和官鬻法〉

載加藤繁著，吳傑譯，《中國經濟史考證》第2卷，北

京：商務印書館 1963 年 6 月版。臺北：華世出版社 1976 年版。／1981 年版。臺北：稻鄉出版社 1991 年印行。

25

〈白鳥博士之薨去〉（日本《史學雜誌》第 53 編第 5 號所載）

加藤繁述，莫東寅譯，《（中國）留日同學會季刊》第 2 號，1943 年 1 月 1 日。

26

〈三銖錢鑄造年分考〉（《貨幣》第 174 號所載）

加藤繁撰 莫東寅譯 《（中國）留日同學會季刊》通卷第 9 號，1944 年 11 月。

〈三銖錢鑄造年分考〉

載加藤繁著，吳傑譯，《中國經濟史考證》第 1 卷，北京：商務印書館 1959 年 9 月版。臺北：華世出版社 1976 年版。／1981 年版。臺北：稻鄉出版社 1991 年印行。

A bibliography of pre-1949 Chinese
translations of the works of Japanese
Sinologist Kato Shigeru

Ma Jun

Japanese Sinologist Kato Shigeru (1880-1946) specialized in Tang and Song history. He was praised for being “the top Japanese scholar of Chinese economic history.” Many of his works were translated into Chinese prior to 1949 and influenced the Chinese academic world. The bibliography provides a full list of these translations and includes reproductions, reprints and edited editions after 1949.

Keywords: Sinology, Japan, China studies, Kato Shigeru

